



## CHAPTER I

### INTRODUCTION

#### A. Background of the Study

There are many ways used by people to reveal their feeling, either in real action or utterance. In civilization society people prefer to use utterance to express their pleasant feeling to other. One of those are love expression. Love expression is an expression that is always said by someone who falls in love with someone. The love expression is varies in style according to the usages and the users.

Love expression can be different if it is used in different situation and to different object in the particular time. As *Hatton and Smith, 1994* described that “the word *I love you* could have a different meaning depend on the usage and to whom it expressed it to”. So does another expression as follows. The expressions are words or phrases with certain meaning and circumstances include the uses of idioms or slang in the expressions. However, expressions make a consistent characteristic. Expressions are slightly usable only depend on certain circumstance but it will always develop in a rapid way which always makes the user finds it. To interpret the implied meaning of love expression, contexts of the utterance is needed. Contexts are relevant in interpreting what a speaker meaning in interaction. In this novel, the writer finds some love expressions with its situational contexts. They are relationship between the speakers. Situational context needs description who they are,

where the conversation takes place, when and what kind of situational and language varieties and purpose are used.

In this research, the writer wants to find the equivalence of the intention of love expression in *Mixed Blessing* Novel translated into *Berkah Penuh Cobaan*. The writer uses speech act theory to find it. Speech act is an action performed through utterance (Yule, 1994: 82). According to Griffiths (2006: 153), expressive is used to express a psychological state (gratitude for thanks, sympathy, for condolences, pleasures, for congratulations, regret for apologies about a presupposed proposition). Expressive is one of the classification of speech act. Austin in Levinson (1983: 236) divides speech act according to the level into locutionary Act, illocutionary Act, and perlocutionary Act

Process of translating must be accurately and equivalently. In this case, the writer is interested to describe and to analyze the equivalence of the intention of Love Expressions in *Mixed Blessing* Translated into *Berkah Penuh Cobaan*. For example:

Context: the event happens between Diana and her daddy in the church.  
Diana feel nerveous when waiting for a signal from one of the ushers.

SL: “*I love you, Daddy*”.  
TL: “*Aku sayang padamu, Ayah*”.

The English sentence “*I love you, Daddy*” above is translated “*Aku sayang padamu, Ayah*” in Indonesian language. Those utterances belong to *ekspresi cinta* because it is used by the speaker to express love feeling for

someone. Those utterances locutionary act means Diana said that she loves her daddy. Then those utterances illocutionary act means Diana declare to her daddy express of her love to him. Because it said by Diana to her daddy, the intention is to showing affection.

The writer chooses *Mixed Blessing* translated into *Berkah Penuh Cobaan* because it has many kinds of love expression that can be as the research materials. This novel is interesting because it tells many couples must make decisions about having children, and the outcome will affect, in unexpected ways, the ties that bind them as lovers, partners, and friends. Beside that there are many novels that contain love expression in this story but people sometimes miss something crucial in this story that are the translation. Sometimes people ignore the equivalence and the accuracy of the translation that actually can derive the understanding of the utterance that said by the speaker. The equivalence in this novel is neccessary, so the meaning can be understood by the reader.

Considering those explanations and phenomena above, the writer is interested in pragmatic analysis, especially in love expression. Therefore, the writer chooses a research entitled **A Pragmatic Analysis of Love Expression in *Mixed Blessing* Translated into *Berkah Penuh Cobaan* by Danielle Steel.**

## B. Previous Study

There are some researchers who have written the research paper by using a pragmatic analysis. In this research paper, the researcher takes some of them as the references for finishing her work.

First is “A Socio-Pragmatic Analysis of Love expression in Drama Movies” by Asti Endrati Nugroho (2006). In her research, Asti studies about love expression that has linguistics realization and uttered by a couple of people who have “romantic” relationship. She uses love expression in drama movies as the data, and the data sources are *A Cinderella Story*, *Pretty Woman*, *The Prince and Me*, *Shakespeare in Love* and *Titanic*. From her analysis she finds that first, there are three forms of love expression used in drama movies, they are word, phrase and sentence. Second, the intention of love expressions are reassuring, requesting, asserting, suggesting, admiring, declaring, greeting and committing. Third, the reasons of using love expression are showing persuasions, showing care, showing affection, showing praise, showing eagerness and engagement.

Second is research by Feri Rudiyanto (2008), with his thesis “An Analysis of Love Expression In Westlife Song Lyrics (Unbreakable – The Greatest Hits)”. He limits the problem by analyzing Westlife Song lyrics, especially love expressions in the lyrics and try to analyze it based on classification of *types of love expressions by Susan Hendric and Clyde Hendric*. His research paper finding states that there are five types of love expressions as mentioned to be (Eros, Ludus, Agape, Storge, Mania, and

Pragma) that can be classified into Westlife song lyrics (Unbreakable – The Greatest Hits) by Feri.

Based on those researches, the writer finds differences and similarities between previous research and this research. This research is similar with those researches that analysis the love expression. Beside similarity, this research also has differences. The differences between two researches are located on the data and data source. The data source that is used in this research is in *Mixed Blessing* translated into *Berkah Penuh Cobaan*. As a result, the writer intends to study about A Pragmatic Analysis of Love Expression in *Mixed Blessing* Translated into *Berkah Penuh Cobaan* by Danielle Steel.

### **C. Problem Statement**

Based on the background of the study above, the writer then stated the problem as follows:

1. What are the variations of the language form of love expression in *Mixed Blessing* Novel translated into *Berkah Penuh Cobaan* by Danielle Steel?
2. How are the equivalence of the intention of love expression in *Mixed Blessing* Novel translated into *Berkah Penuh Cobaan* by Danielle Steel?

### **D. Objectives of the Study**

The object of the study as follows:

1. To describe the variations of the language form of love expression in *Mixed Blessing* Novel translated into *Berkah Penuh Cobaan* by Danielle Steel.

2. To describe the equivalence of the intention of love expression in *Mixed Blessing* Novel translated into *Berkah Penuh Cobaan* by Danielle Steel.

#### **E. Limitation of the Study**

In this research, the writer limits the problem on love expressions in *Mixed Blessing* translated into *Berkah Penuh Cobaan* by Danielle Steel because the love expressions often appear in the Novel. The analysis will be focused on the variation of the linguistic form and the equivalence of the intention of love expression in *Mixed Blessing* translated into *Berkah Penuh Cobaan* by Danielle Steel. The writer uses Pragmatic study.

#### **F. The Benefit of the Study**

The benefits of the study are :

##### **1. Theoretical Benefits**

The result of the research will be a guidance and contribution for the love expressions study especially in *Mixed Blessing* Novel translated into *Berkah Penuh Cobaan* by Danielle Steel.

##### **2. Practical Benefits**

###### **a. The English lecturers/ teachers**

The result of this study can be used as additional information in teaching semantic and pragmatic of Love Expressions.

b. The English learners/ students

The result of this study can be used as knowledge to improve their ability of the semantic and pragmatic especially in the Love Expressions.

c. Another Writer

The result of the study can be used as an additional reference in conducting related research.

## **G. Organization of Research Paper**

The writer is going to organize this research in order to make the reader easier to understand. The following shows the contents covered in this research :

Chapter I is introduction. It covers the Background of the Study, Problem Statement, Previous Study, Limitation of the Study, Objective of the Study, the Benefit of the Study, and Organization of the Research Paper.

Chapter II concerns with underlying theory. It relates to Pragmatic Theory, Speech Act Theory, Linguistics Forms theory, and Translation Theory.

Chapter III discusses research method. It includes the Type of Research Method, the Object of Research, the Data and Source of Data, Technique of Data Collection, and Technique of Analyzing Data.

Chapter IV is dealing with Research Finding and Discussion.

Chapter V is Conclusion and Suggestion.